

1981

Kai-Uwe von Hassel  
Vizepräsident des  
Deutschen Bundestages

Bonn, 3. März 1975

Herrn

Patricio Aylwin

Presidente del Partido  
Demócrata Cristiano de Chile

Santiago de Chile

Casillas 1448 - 10221

Sehr geehrter Herr Aylwin!

Besten Dank für Ihren Brief vom 30. Januar 1975, den mir Herr Otten in deutscher Übersetzung übermittelte.

Ihren Überlegungen hinsichtlich der kommunistischen Gefahr in der Welt, nicht zuletzt auch hinsichtlich der Gefahren in Chile kann ich durchaus zustimmen. Gerade die Europäische Union Christlicher Demokraten bemüht sich nach Kräften, diese Entwicklung abzuwehren, wie sie sich jetzt beispielsweise wieder in Portugal zeigt.

In einem Punkt kann ich Ihre Auffassung allerdings nicht ganz teilen. Sie meinen, daß ein Weg von Umwälzungen, wie ihn Portugal angetreten hat, großen Bedrohungen von Seiten der Rechten, aus dem Lager des Imperialismus und der konservativen Kräfte ausgesetzt sei. Ich glaube, daß Sie damit die Situation in Portugal nicht zutreffend bewerten. Vielmehr besteht dort die ganz große Gefahr, daß wir von einer rechten Diktatur in eine linke Diktatur geraten, daß jedenfalls den entsprechenden Bemühungen der Kommunisten nicht genügend Widerstand entgegengesetzt wird. In Portugal wird die freie Meinungsäußerung behindert; die Zeitungen, Rundfunk und Fernsehen stehen bereits weitgehend unter kommunistischem Einfluß; die Parteien können nur sehr

eingeschränkt arbeiten und werden immer wieder behindert. Es mag einzelne Rechtsextreme geben, die den jetzt im Prinzip ja angestrebten Versuch Portugals, aus der Zeit der Diktatur in eine echte Demokratie hinüberzuwechseln, ablehnen mögen. Aber die uns nahestehenden Gruppen, der PDC und der CDS, gehören ganz gewiß nicht dazu. Auf diese Feststellung lege ich großen Wert.

Im übrigen erlaube ich mir, Ihnen eine Kopie meines Interviews über meine kürzliche Teilnahme an dem Kongreß des CDS in Porto zu übersenden, aus dem Sie meine Auffassung zu diesen Fragen entnehmen können.

Ich habe mir erlaubt, eine Abschrift Ihres Schreibens dem Vorsitzenden der Christlich Demokratischen Union Deutschlands, Herrn Dr. Kohl, sowie dem Vorsitzenden der Fraktion der CDU/CSU im Deutschen Bundestag, Herrn Professor Dr. Carstens, zu übersenden.

Mit freundlichen Grüßen



Anlage

T R A D U C C I O N

Kai-Uwe von Hassel  
Vicepresidente del  
Bundestag Alemán

Bonn, 3 de Marzo de 1975

Señor  
Patricio Aylwin  
Presidente del  
Partido Demócrata Cristiano de Chile  
Casillas 1448 - 10221  
Santiago

Estimado Señor Aylwin,

Le agradezco su carta del 30 de Enero de 1975 cuya versión en alemán recibí por el Sr. Otten.

Comparto plenamente sus planteamientos respecto al peligro comunista en el mundo y no menos respecto a los peligros en Chile. Precisamente la Unión Europea Demócrata Cristiana hace todo lo posible para contrarrestar esta corriente como lo vemos ahora por ejemplo nuevamente en Portugal.

Sin embargo, no concuerdo con Vd. en un punto: Vd. opina que un camino de transformaciones como el tomado por Portugal estaría expuesto a fuertes amenazas por parte de la Derecha, en el campo imperialista y de las fuerzas conservativas. Pienso que con ello Vd. no evalúa la situación en Portugal de una manera correcta. En este país existe más bien el gran peligro de caer de una dictadura derechista en una dictadura izquierdista y que las intenciones correspondientes de los comunistas no encuentran bastante resistencia. Se está limitando la libertad de expresión en Portugal; la prensa, la radio y la televisión se encuentran en su mayoría ya bajo influencia comunista; el trabajo de los partidos políticos está muy restringido y constantemente obstaculizado. Quizás hay algunos extremistas de Derecha que rechazan el intento perseguido en principio por Portugal de llegar de una época de dictadura a una auténtica democracia. Pero los grupos cercanos a nosotros, el PDC y el CDS, no opinan en absoluto así. Me permito insistir en este punto.

Por lo demás me permito adjuntar a la presente copia de la entrevista realizada con ocasión de mi reciente participación en el Congreso del CDS en Porto que refleja mi punto de vista acerca de estos problemas.

Me he permitido enviar copia de su carta al Presidente de la CDU Alemana, Dr. Kohl, y al Presidente de los Parlamentarios CDU/CSU en el Bundestag, Professor Dr. Carstens.

Atentamente,